

Znak sprawy: DW.26.8.2021.EW

**ZAPYTANIE OFERTOWE**  
**zamówienie publiczne o wartości szacunkowej zamówienia**  
**poniżej 130 000,00 złotych**

**1. ZAMAWIAJĄCY**

Centrum Nauki Kopernik  
00-390 Warszawa, ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 20  
NIP: 701-002-51-69 REGON: 140603313

strony www: [www.bip.kopernik.org.pl](http://www.bip.kopernik.org.pl)  
[www.kopernik.org.pl](http://www.kopernik.org.pl)

**2. TRYB UDZIELANIA ZAMÓWIENIA ORAZ OZNACZENIE POSTĘPOWANIA**

- 2.1. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego z pominięciem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych. Prowadzone będzie w sposób zapewniający przejrzystość, zachowanie uczciwej konkurencji i równego traktowania Wykonawców zgodnie z Wytocznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020 z dnia 19 lipca 2017 roku oraz na podstawie niniejszego zapytania ofertowego.
- 2.2. Niniejsze postępowanie oznaczone jest znakiem sprawy: DW.26.8.2021.EW. Wykonawcy zobligowani są do powoływania się na wyżej wskazane oznaczenie we wszelkich kontaktach z Zamawiającym.
- 2.3. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.

**3. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA ORAZ TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA**

- 3.1. Przedmiotem zamówienia są usługi tłumaczeń pisemnych umów, dokumentów do postępowań o udzielenie zamówień regulowanych przepisami ustawy PZP.
- 3.2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarto w:
  - załącznik nr 1 szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
- 3.3. Oznaczenie CPV: 79530000-8; Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych
- 3.4. Termin realizacji przedmiotu zamówienia: od podpisania Umowy do 31-12-2021r.
- 3.5. Przedmiot zamówienia będzie współfinansowany:  
*Zamówienie jest realizowane w ramach projektu „Kampanie edukacyjno-informacyjne” (KEI) realizowanego na podstawie Porozumienia z dnia 7 grudnia 2017 roku (nr POPC.03.04.00-00-0001/17-00) o dofinansowanie projektu „Kampanie edukacyjno-informacyjne” w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa na lata 2014-2020, Oś Priorytetowa nr 3 „Cyfrowe kompetencje społeczeństwa” Działanie nr 3.4 „Kampanie edukacyjno-informacyjne na rzecz upowszechniania korzyści z wykorzystania technologii cyfrowych”, oraz Porozumienia o partnerstwie na rzecz wspólnej realizacji Projektu „Kampanie edukacyjno-informacyjne”, zawartego 26 listopada 2019 roku między Ministrem Cyfryzacji a NASK-PIB i Centrum Nauki Kopernik.*

#### **4. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ WYKAZ OŚWIADCZEŃ I DOKUMENTÓW WYMAGANYCH OD WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA ICH SPEŁNIENIA**

- 4.1. W niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunek posiadania:
  - 4.1.1. Doświadczenia polegającego na świadczeniu w okresie 3 lat przed terminem składania oferty minimum dwóch usług obejmujących tłumaczenia dokumentów z zakresu obrotu gospodarczego w języku angielskim zawierających zagadnienia dotyczące przepisów prawa, obejmujących dokumentację minimum 15 stron każda.....-.....
- 4.2. Na potwierdzenie warunków udziału, o których mowa w pkt. 4.1. Wykonawca zobowiązany jest do przedstawienia Oświadczenia o spełnieniu warunków udziału.
- 4.3. Zamawiający zastrzega sobie prawo, jeżeli będzie to niezbędne, do zapewnienia odpowiedniego przebiegu postępowania o udzielenie zamówienia, wezwania na każdym etapie postępowania Wykonawców do złożenia wszelkich dokumentów potwierdzających spełnienie przez Wykonawców warunków udziału w postępowaniu.

#### **5. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI**

- 5.1. W postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcą odbywa się za pośrednictwem poczty elektronicznej e-mail.
- 5.2. Wszelka korespondencja do Zamawiającego powinna być kierowana na adres poczty elektronicznej e-mail osoby uprawnionej przez Zamawiającego do kontaktu z Wykonawcami (pkt. 5.7) z zastosowaniem pkt. 2.2.
- 5.3. Wykonawca może się zwrócić do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert – pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.
- 5.4. .
- 5.5. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego wpłynął po upływie terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt. 5.3. lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
- 5.6. Zamawiający najpóźniej na 2 dni przed upływem terminu składania ofert opublikuje na stronach internetowych treść pytań wraz z odpowiedziami.
- 5.7. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku, o którym mowa w pkt. 5.3.
- 5.8. Zamawiający do kontaktowania się z Wykonawcami upoważnia: p. Ewę Wąsowską  
E-mail: ewa.wasowska@kopernik.org.pl

#### **6. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA I ZŁOŻENIA OFERTY**

- 6.1. Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia może złożyć tylko jedną ofertę.
- 6.2. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego.
- 6.3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
- 6.4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
- 6.5. Oferta, o której mowa w pkt. 6.1. powinna zawierać:
  - 6.5.1. wypełniony formularz oferty, którego wzór stanowi załącznik nr 3 do niniejszego zapytania ofertowego
  - 6.5.2. wypełnione Oświadczenie Wykonawcy, o którym mowa w pkt. 4.2. – załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego,
  - 6.5.3. pełnomocnictwo do podpisania oferty, o ile prawo to nie wynika z innych dokumentów lub pełnomocnictw złożonych wraz z ofertą.

- 6.6. Cenę za realizację przedmiotu zamówienia zamieszcza się w Formularzu oferty z podaniem ceny ofertowej brutto.
- 6.7. Przy kalkulacji ceny oferty powinny zostać uwzględnione wszystkie należności publiczno-prawne, kwotę podatku VAT obliczoną według stawki zgodnej z przepisami obowiązującymi na dzień składania Ofert, zobowiązania, koszty, narzuty i składniki, które poniesie Wykonawca w związku z realizacją zamówienia, a także wszelkie ewentualne upusty, rabaty.
- 6.8. Cena oferty musi być wyrażona w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 6.9. W przypadku składania przez Wykonawcę dokumentów sporządzonych w języku obcym, Wykonawca zobowiązany jest do złożenia podpisanego przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy tłumaczenia na język polski.
- 6.10. Ofertę w formie wypełnionych, podpisanych i zeskanowanych dokumentów, o których mowa w pkt. 6.5 należy przesłać mailem na adres: [ewa.wasowska@kopernik.org.pl](mailto:ewa.wasowska@kopernik.org.pl)

## 7. TERMIN SKŁADANIA OFERT I OTWARCIA OFERT

- 7.1. Termin składania ofert upływa w dniu 04.03.2021 roku o godzinie 23:59.
- 7.2. Celem dokonania zmian bądź poprawek – Wykonawca może wycofać wcześniej złożoną ofertę i złożyć ją po modyfikacji ponownie, pod warunkiem zachowania określonego w pkt. 7.1. terminu składania ofert.
- 7.3. Otwarcie ofert jest niepubliczne i nastąpi niezwłocznie po upływie terminu, o którym mowa w pkt. 7.1., nie później jednak niż następnego dnia roboczego.
- 7.4. Termin związania ofertą wynosi: 30 (trzydzieści) dni.
- 7.5. Bieg terminu związania ofertą, o którym mowa w pkt. 7.4. rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert

## 8. OPIS KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT, UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

- 8.1. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie stosować następujące kryteria:
  - 8.1.1. „Cena” – 100% (100 pkt) – będzie rozpatrywana na podstawie ceny brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia, podanej przez Wykonawcę w Formularzu oferty.  
Oferty będą badane według poniższego wzoru:

$$\text{Liczba punktów zdobytych w kryterium "cena"} = \frac{\text{najniższa cena brutto z ocenianych ofert}}{\text{cena brutto badanej oferty}} \times 100 \text{ pkt}$$

- 8.2. Wszystkie obliczenia będą dokonywane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
- 8.3. Zamawiający ma prawo do:
  - 8.3.1. wezwania Wykonawcy do złożenia wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty,
  - 8.3.2. poprawienia w treści oferty: oczywistych omyłek pisarskich, oczywistych omyłek rachunkowych, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek oraz innych omyłek polegających na niezgodności oferty z zapytaniem ofertowym, niepowodujących zmian w treści oferty – zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
- 8.4. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta Wykonawcy, który spełni wszystkie postanowienia niniejszego zapytania ofertowego oraz uzyska najwyższą liczbę punktów spośród złożonych ofert – według kryteriów, o których mowa w pkt. 8.1.
- 8.5. O wynikach niniejszego postępowania, wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiających poinformuje Wykonawców zamieszczając informację na stronach internetowych Zamawiającego oraz w bezpośredniej korespondencji e-mail.

## 9. UDZIELENIE ZAMÓWIENIA – ZAWARCIE UMOWY

- 9.1. Zamawiający z wybranym wykonawcą zawrze umowę, której treść będzie uwzględniać zapisy niniejszej dokumentacji, w szczególności warunki realizacji określone w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia.

## 10. KLAUZULA INFORMACYJNA Z ART. 13 ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY (RODO)

- 10.1. Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, **informuję, że:**
- 10.2. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Centrum Nauki Kopernik z siedzibą w Warszawie (kod pocztowy 00-390), przy ul. Wyrbrzeże Kościuszkowskie 20, wpisanym do Rejestru Instytucji Kultury prowadzonego przez Prezydenta m. st. Warszawy pod numerem 02/06, NIP: 701-002-51-69 (dalej także „CNK”).
- 10.3. Inspektorem ochrony danych osobowych w Centrum Nauki Kopernik jest: Magdalena Kwapulińska – Inspektor Danych Osobowych, e-mail: [iod@kopernik.org.pl](mailto:iod@kopernik.org.pl).
- 10.4. Pani/Pana dane osobowe mogą być przetwarzane na podstawie:
- 10.4.1 art. 6 ust. 1 lit. c RODO (przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze), w zakresie i przez okres określony w poniższych przepisach prawa, w celu: prowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub prowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego przewidzianego do współfinansowania ze środków pochodzących z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Polska Cyfrowa na lata 2014-2020 (dalej „POPC”), w szczególności potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych w ramach POPC.
- 10.4.2 art. 6 ust. 1 lit. b RODO (przetwarzanie jest niezbędne do wykonania umowy, której stroną jest osoba, której dane dotyczą, lub do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy), w zakresie niezbędnym do zawarcia i wykonania umowy z CNK – i będą przetwarzane w toku postępowania o udzielenie zamówienia oraz w okresie realizacji umowy.
- 10.4.3 art. 6 ust. 1 lit. f RODO (przetwarzanie jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora lub przez osobę trzecią), w celu: weryfikacji prawidłowości wykonania umowy i dochodzenia roszczeń oraz obsługi skarg, reklamacji oraz zgłoszeń - i będą przetwarzane przez okres obowiązywania i realizacji umowy, dochodzenia roszczeń związanych z umową lub upływu okresu przedawnienia; przeprowadzania czynności audytowych oraz kontrolnych - i będą przechowywane przez okres 5 lat po zakończeniu czynności; archiwizacji dokumentacji związanej z zawarciem i wykonaniem umowy – i będą przetwarzane przez okres wymagany przepisami prawa mającymi zastosowanie do CNK.
- 10.5 Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być:
- 10.5.1 podmioty realizujące badania ewaluacyjne na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej lub beneficjenta; Pani/Pana dane osobowe mogą zostać również powierzone specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej oraz beneficjenta kontrole i audyt w ramach POPC;
- 10.5.2 podmiotom publicznym w przypadkach określonych w przepisach prawa, w szczególności organom nadzoru i kontroli publicznej;
- 10.5.3 podmiotom, które przetwarzają te dane w imieniu CNK świadcząc CNK usługi o charakterze technicznym, obsługującym sieć telekomunikacyjną CNK, systemy teleinformatyczne CNK lub udostępniającym CNK narzędzia teleinformatyczne, świadczącym CNK usługi audytowe, pomoc prawną, a także innym administratorom danych osobowych np. podmiotom prowadzącym działalność pocztową lub kurierską.
- 10.6 CNK udostępnia dane osobowe, jeżeli zwrócą się do CNK o to osoby trzecie i jest to niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez takie osoby, np. w celu podjęcia czynności zmierzających do ochrony ich interesów prawnie chronionych, na drodze

postępowania sądowego. Dane osobowe CNK udostępnia także sądom i uprawnionym organom, jeżeli zwrócić się do CNK na podstawie odpowiednich przepisów prawa.

- 10.7 Przekazane dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
- 10.8 W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosowanie do art. 22 RODO.
- 10.9 Posiada Pani/Pan:
  - 10.9.1 na podstawie art. 15 RODO prawo żądania dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
  - 10.9.2 na podstawie art. 16 RODO prawo żądania sprostowania Pani/Pana danych osobowych; na podstawie art. 17 RODO prawo żądania usunięcia danych osobowych;
  - 10.9.3 na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO;
  - 10.9.4 na podstawie art. 20 RODO prawo żądania przenoszenia danych osobowych;
  - 10.9.5 na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych.
  - 10.9.6 Posiada Pani/Pan prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.
- 10.10. Pani/Pana dane osobowe zostały pozyskane bezpośrednio od Pani/Pana jako osoby, której dane dotyczą albo ze źródeł publicznie dostępnych”.

## 11. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW.

- 11.1. Załącznik nr 1                      szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
- 11.2. Załącznik nr 2                      oświadczenie wykonawcy w zakresie spełnienia warunku udziału
- 11.3. Załącznik nr 3                      formularz oferty

*Handwritten signature in blue ink.*